

**Stellenangebot über die Mobilität**gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und  
Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Abteilung 31 – Landwirtschaft sucht zur unbefristeten Einstellung eine/einen

**technische Inspektorin / technischen Inspektor****(VIII. Funktionsebene)**

mit Dienstsitz in Bozen.

Die Stelle ist der deutschen oder ladinischen Sprachgruppe vorbehalten.

Zugangsvoraussetzungen:

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in technischen bzw. wissenschaftlichen Fachbereichen.

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Universitätsdiplome desselben Studienbereichs, Faches oder Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung C1 (für Ladinen),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder nachgeordnet bei anderen öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der VIII. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Wettbewerbsprüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Wettbewerb antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

**Offerta di posto tramite mobilità**ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e  
dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Ripartizione 31 – Agricoltura cerca per l'assunzione a tempo indeterminato una/un

**ispettrice tecnica / ispettore tecnico****(VIII qualifica funzionale)**

con sede di servizio a Bolzano.

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco o ladino.

Requisiti d'accesso:

- Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali in discipline tecniche o scientifiche.

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate nel Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

- attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino C1 (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure in subordine di altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella VIII qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al concorso pubblico, il cui programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico.



### Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmen-ausschreibung).

### Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite:

<http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen\* innerhalb **10.01.2019, 12.00 Uhr** an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412110 oder 412244.

\* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.**

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 10.01.2019 veröffentlicht.

### Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

### Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici\* vanno indirizzate entro il **10.01.2019, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412110 oppure 412244.

\* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.**

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 10.01.2019.



## Prüfungsprogramm Verwaltungsin- spektor – Abteilung 31 - Landwirtschaft

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

- Landesregelung des Verfahrens des Verwaltungsverfahrens (L.G. 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung),
- Struktur des Agrarsektors in Südtirol und Herausforderungen für die Südtiroler Landwirtschaft,
- Land- und forstwirtschaftliches Informationssystem (LAFIS) des Landes, Landesverzeichnis der landwirtschaftlichen Unternehmen (APIA) und Betriebsbogen („fascicolo aziendale“),
- Anwendung von geographischen Informationssystemen (z.B. Arc Map oder QGIS),
- Anwendung von Office-Programmen, insbesondere Tabellenkalkulation (Auswertung von Daten),
- Rechtstitel für die Bewirtschaftung von landwirtschaftlichen Flächen (dingliche Rechte, Pacht, Leihe, usw.),
- Landesbestimmungen für die Berechnung der Erschwernispunkte in der Landwirtschaft,
- Landes-, EU- und staatliche Förderungen im Bereich der Landwirtschaft,
- Grundkenntnisse in den Bereichen landwirtschaftliches Bauwesen und Viehwirtschaft,
- Projektmanagement,
- Auflagen im Bereich Transparenzbestimmungen und Antikorruption,
- Digitale Verwaltung, e-government (CAD – Kodex der digitalen Verwaltung).

## Programma d'esame ispettore tecnico – Ripartizione 31 - Agricoltura

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

- Normativa provinciale sul procedimento amministrativo (L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche),
- Struttura del settore dell'agricoltura in Alto Adige e sfide per l'agricoltura altoatesina,
- Sistema informativo agricolo-forestale (LAFIS) della Provincia, Anagrafe provinciale delle imprese agricole (APIA) e fascicolo aziendale,
- Applicazione di sistemi informatici geografici (come ad esempio Arc Map o QGIS),
- Applicazione di programmi office, in particolare calcolo tabellare (analisi di dati),
- Titoli per la coltivazione di superfici agricole (diritti reali, affitto, comodato, ecc.),
- Normativa provinciale per il calcolo dei punti di svantaggio in agricoltura,
- Aiuti provinciali, UE e nazionali nel settore dell'agricoltura,
- Nozioni di base nei settori dell'edilizia rurale e della zootecnia,
- Project-management,
- Adempimenti in materia di trasparenza ed anti-corruzione,
- Amministrazione digitale, e-government (CAD – Codice dell'amministrazione digitale).



Abteilung 4 - Personal  
 Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme

Ripartizione 4 - Personale  
 Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen  
 Abteilung Personal 4  
 Amt für Personalaufnahme 4.1  
 Rittner Straße 13  
 39100 Bozen  
 Tel. 0471 412110  
<http://www.provinz.bz.it/personal>  
 William.pedrazza@provinz.bz.it  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

Provincia Autonoma di Bolzano  
 Ripartizione Personale 4  
 Ufficio assunzioni personale 4.1  
 Via Renon, 13  
 39100 Bolzano  
 Tel. 0471 412110  
<http://www.provincia.bz.it/personal>  
 William.pedrazza@provincia.bz.it  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:**  
**TERMIN: 10.01.2019, 12:00 Uhr**

**1 technische Inspektorin /  
 technischer Inspektor**  
 1 Vollzeitstelle  
 (VIII. Funktionsebene)

**Wichtig!** Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

**DOMANDA DI MOBILITÀ:**  
**SCADENZA: 10.01.2019, ore 12:00**

**1 ispettrice tecnica /  
 ispettore tecnico**  
 1 posto a tempo pieno  
 (VIII qualifica funzionale)

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

Nachname .....													
Name .....													
geboren in .....					am .....								
wohnhaft in .....													
PLZ ..... (Prov. ....)													
Straße.....					Nr. ....								
Steuernummer												codice fiscale	
Mobiltelefon .....													
Tel. ....					Fax .....								
E-Mail .....													
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC.....</b>													
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... - Ort .....(Prov. ....) Straße ..... Nr. ....													

cognome .....										
nome .....										
nato/a a .....					il .....					
residente a .....										
CAP ..... (Prov. ....)										
via .....					n. ....					
tel.cell. ....										
tel. ....					fax .....					
e-mail .....										
<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC.....</b>										
Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP ..... - Località .....(prov. ....) via ..... n. ....										



**Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:**

**ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN**

Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:

Gemeinde .....

Altersheim.....

Bezirksgemeinschaft.....

Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen

Institut für den sozialen Wohnbau

Verkehrsamt Bozen

Kurverwaltung Meran

andere öffentliche Körperschaft: und zwar: .....

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;

in folgendes Berufsbild der VIII. Funktionsebene eingestuft zu sein:.....;

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

**La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:**

**SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO**

Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:

Comune.....

Casa di riposo per anziani.....

Comunità comprensoriale.....

Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano

Istituto per l'edilizia sociale

Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano

Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano

altro ente pubblico e precisamente: .....

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;

di essere inquadrata/o nella VIII qualifica funzionale nel seguente profilo professionale: .....

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

OBER- MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
	nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> : diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)	solamente per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> : di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....				
gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
<b>falls im Ausland erworben:</b>			<b>se conseguita all'estero:</b>		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am ..... mit Gesamtnote ..... <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da ..... in data ..... con voto ..... <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda ..... ..... autorità .....)		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....					

- folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:  
 A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

**ACHTUNG:** Die Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe** müssen zudem im Besitz folgender **Ladinischprüfung** sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:

- A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

#### ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:

- Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.
- Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:  
[http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)
- aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
- Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Mobilitätsverfahren zur Folge.**

- di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:  
 A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

**ATTENZIONE:** i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso:

- A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

#### SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

- certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.
- dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:  
[http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)
- curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
- fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura di mobilità.**

